

I CONGRESO IBEROAMERICANO DE DOCENTES

CONGRESO VIRTUAL DEL 26 NOVIEMBRE AL 08 DICIEMBRE DE 2018

ALGECIRAS (CÁDIZ) DEL 06 AL 08 DICIEMBRE DE 2018

Actas del Congreso Iberoamericano de Docentes

Traspassar la frontera de la oralidad para educar
para la vida

Rosa Ortega

Sabina Inetti

ISBN: 978-84-948417-0-5

Edita **Asociación Formación IB.**

Coordinación editorial: **Joaquín Asenjo Pérez, Óscar Macías Álvarez, Patricia Ávalo Ortega y Yoel Yucra Beisaga**

Año de edición: **2018**

Presidente del Comité Científico: **César Bernal.**

El I Congreso Iberoamericano de Docentes se ha celebrado organizado conjuntamente por la Universidad de Cádiz y la Asociación Formación IB con el apoyo del Ayuntamiento de Algeciras y la Asociación Diverciencia entre otras instituciones.

<http://congreso.formacionib.org>



red
iberoamericana
de docentes



formaciónib))

“TRASPASAR LA FRONTERA DE LA ORALIDAD PARA EDUCAR PARA LA VIDA”

ROSA ORTEGA- Profesora de Enseñanza Secundaria de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía- España.

Correo: picolaparolina@yahoo.es

Sabina INETTI- Consejo de Educación Secundaria- Egresada del Instituto de Profesores “Artigas”-Uruguay.

Correo: sabinainettipino@gmail.com

Resumen:

Nuestra propuesta para este Congreso será el análisis de la experiencia llevada a cabo, de forma simultánea, como práctica pedagógica, sobre una Unidad Didáctica Integrada (UDI), interdisciplinar, Ciencias Sociales y Lengua Castellana y Literatura, en dos contextos educativos diferentes y alejados en el espacio (Montevideo en Uruguay y Roquetas de Mar en España), sobre Fuentes Orales, en Secundaria.

Palabras claves: **UNIDAD DIDÁCTICA INTEGRADA, MEMORIA ORAL, PRÁCTICAS PEDAGÓGICAS, FUENTES ORALES, INTERDISCIPLINARIEDAD, INCLUSIVIDAD, BIBLIOTECAS.**

Introducción

Pero, ¿por qué está UDI conjunta, interdisciplinar y alejada en el espacio sobre fuentes orales con alumnado de secundaria y/o el uso de las TIC?

- Partimos de la idea fundamental, compartiendo todos aprendemos. Una colaboración activa divulgativa es muy necesaria.
- Desde esta perspectiva colaborativa, se inicia todo nuestro trabajo, de este curso, que no coincide en calendario escolar, pero si, en coordinación y trabajo simultáneo, convertido en toda una experiencia pedagógica.
- Entendemos la labor del profesorado del siglo XXI, resultado de una competencia docente integral, generador y gestor de prácticas pedagógicas emergentes, capaz no solo de usar las TIC para enriquecer sus estrategias didácticas habituales, sino capaz de proponer y realizar sus propios modelos metodológicos, que permitan competencias concretas para los estudiantes, su reflexión, compartiendo en red junto a sus colegas (Entornos Organizativos de Aprendizaje) y sensible al uso de la tecnología de compromiso social, consciente del potencial de esas tecnologías para el cambio social.¹
- También entendemos la educación basada en el modelo DUA (Diseño Universal de Aprendizaje), diferentes formas de representación, expresión, acción y motivación, ya que no hay una única manera de aprender, no debería haber una única forma de enseñar.²
- La recuperación, en primera persona, por el alumnado de las fuentes orales, y/o elaboración de sus propios materiales a través de las TIC, tanto de fuentes históricas, literarias, y de otra índole, incluso en contextos alejados en el espacio, nos ofrecerán reflexiones muy necesarias para nuestra sociedad actual. Incorporar al alumnado en sus trabajos orales de aula, y documentarlo, desde las Bibliotecas, Museos y Archivos históricos, puede contribuir a una cultura mucho más inclusiva.
- Al crear un corpus diversificado de cultura oral, en diferentes contextos educativos, el alumnado podrá construir su aprendizaje, establecer las relaciones necesarias, favoreciendo la cohesión grupal, **con una mentalidad integradora para la inclusión social y digital.**
- Reconocerán la reciprocidad de la influencia de lo oral y lo impreso y disfrutarán más intensamente de los privilegios del ser humano: hablar, escuchar, escribir y leer.

Historias y memorias orales como estrategias pedagógicas

El estudio de la Historia Oral de los pueblos implica el estudio de lo local, espacio donde se comparten experiencias, que resulta esencial para comprender la diversidad de nuestra sociedad.³

Según Ana María Peppino, “la memoria oral es la verbalización de la memoria individual o colectiva en su forma primordial pero referida a una selección de recuerdos de experiencias pasadas, para formular una narrativa histórica acerca de su trayectoria.

¹ADELL, Jordi. ¿” Por qué es necesario repensar la competencia docente para el mundo digital?”. RED - Revista de educación a distancia, número 56, Artc. 6, 2018.

²ELIZONDO, Coral. *Los tres principios del DUA: opciones para trabajar cada red neuronal.* OrienTapas.blogspot.com, 2017.

³PEPPINO, Ana Maria. *El papel de la memoria oral para determinar la identidad local.* México: Universidad Autónoma de México. 2005, pág 2.

Dicha narrativa es construida y reconstruida según las perspectivas presentes y al mismo tiempo constituye una base a partir de la cual se vislumbra el futuro”.⁴

“La memoria es la raíz de la Historia Oral puesto que esta última es una narrativa en la que se reconstruye el pasado a partir de los recuerdos del entrevistado. La Historia Oral se refiere a la producción y uso de fuentes orales para la reconstrucción histórica”⁵. A su vez, la Historia Oral se asocia con la Historia Social contemporánea ya que integra a diversos grupos que no son incorporados a la Historia Tradicional.

Según María Paula González et al, para saber qué, cómo y cuándo se recuerda y se olvida es necesario tener en cuenta las creencias, sentimientos, experiencias como patrones de comportamiento que son a su vez “transmitidos, recibidos y modificados en la interacción social”⁶ que por ejemplo se desarrolla en las instituciones educativas. En estas últimas se entrecruzan muchas “acepciones y sentidos de la memoria” que hacen referencia tanto a una “conciencia colectiva e identitaria nacional” como a las “reconstrucciones realizadas por medio de los testimonios y de la historia oral”⁷.

Para ello es necesario que los diversos abordajes pedagógicos realizados en el aula tengan en cuenta el uso de fuentes histórico-educativas que desarrollen la capacidad de análisis, síntesis, crítica y reflexión, recuperen los testimonios de los colectivos sin Historia.

Historia, fuentes orales y su valor en Roquetas de Mar

La historia de Roquetas de Mar, Almería, España, ha ido conformando un pueblo, que hoy día se dedica principalmente al turismo, y a la agricultura intensiva, pero en su origen era un pueblo de pescadores. Esta idiosincrasia, ha dado lugar a un crisol de culturas, donde actualmente conviven 115 nacionalidades, con 91.000 habitantes.

El alumnado al que se dirige esta UDI, tiene 15 años, están en 3º de la ESO, del IES ALGAZUL, han nacido aquí, la gran mayoría, pero sus padres se trasladaron a Roquetas de Mar, en busca de un futuro laboral mejor del que poseían en sus respectivos países. Conocen poco de las tradiciones y vicisitudes del pueblo que los ha visto nacer, a pesar de tener la suficiente competencia lingüística, ya que están escolarizados desde la educación primaria. Ante este hecho, creemos necesario el hacer un recorrido histórico, de acercamiento y conocimiento de tradiciones orales, puesto que es una labor necesaria desde la educación, y desde la asignatura de Lengua Castellana y Literatura, como parte de la literatura hispanohablante, como patrimonio inmaterial, y vivencias de la gente que habita estas tierras y como material de lectura y Bibliotecas, así como entendimiento de una época y mejora de las relaciones y la convivencia de todos sus habitantes⁸. **Además invita a la reflexión sobre la fiabilidad de los materiales, como concienciación de un espíritu crítico, utilizando el método científico.**

También ofrece una oportunidad de encuentro entre jóvenes y mayores, donde el papel de “los abuelos cobra sentido”, ofreciendo sus conocimientos a la sociedad.

Además aportará una materia viva, de conocimiento comunicativo y de aprendizaje servicio a la comunidad (relación del alumnado, familias, vecinos y entorno geográfico), y de ABP, así como un material audiovisual elaborado por el propio alumnado.

⁴PEPPINO, Ana María, Ob. Cit., 2005, pág. 2.

⁵PEPPINO, Ana María, Ob. Cit., 2005, pág. 2.

⁶GONZÁLEZ, M. Paula; PAGÉS, Joan. “Historia, Memoria y enseñanza de la Historia: conceptos, debates y perspectivas europeas y latinoamericanas”. Historia y Memoria, 7/2014, Tunja, 2014, pp. 277.

⁷GONZÁLEZ, M. Paula; PAGÉS, Joan. Ob. Cit, 2014, pp. 278.

⁸LÓPEZ, Nieves; PEDROSA, J. Manuel (2003). Las voces sin fronteras. Didáctica de la Literatura oral y Literatura comparada. Universidad de Almería.

Se utiliza una rúbrica para la evaluación de su competencia, y se tiene muy en cuenta, que el error es una fuente de aprendizaje. De igual modo, se utiliza una plantilla para moderar la autorregulación del ruido durante el aprendizaje.

-Deben recopilar, a través de cualquier medio, información de Roquetas de Mar, seleccionar, reelaborar, compartir, entrevistar, y editar un documental de no más de 20 minutos (siempre respetando el anonimato y voces en off, de los informantes y entrevistados, que así lo decidieran).

- Tendrán fases y fechas para entregas de partes concluidas.

-Constará de 3 partes:

1) evolución histórica,

2) fuentes orales,

3) entrevistar a personas expertas en tradición oral y a vecinos mayores de 70 años.

- Lo harán en el formato que su grupo decida(hay 6 grupos interactivos, de aprendizaje cooperativo, donde cada uno tienen un rol, que ellos deciden qué hacen, cómo lo hacen, etc). Aprenderán a **respetar** las opiniones de los demás, a **tomar decisiones consensuadas, etc.**

Para ello se invita o prepara salida del Centro para las entrevistas a las personas “expertas”, valiosas en su investigación:

1) Experta de la Universidad de Almería en literatura oral Nieves Gómez.

2) Responsable de la Biblioteca Municipal.

3) Coordinadora Biblioteca del Centro.

4) Profesor del Centro con una página web sobre tradición en Roquetas de Mar.

5) Profesor del Centro de Geografía e Historia.

6) Investigador, historiador y fundador del Museo sobre usos y costumbres en Roquetas de Mar: Gabriel Cara.

- Las familias están informadas de este proyecto y autorizan a utilizar las imágenes del alumnado, únicamente con un carácter didáctico.

La importancia de la Historia y Geografía para la recuperación de la memoria y la identidad nacional en Uruguay

Como sabemos no es posible hablar de identidad sin memoria. Pero para ello es necesario también tener conciencia y conocimiento sobre nuestra Historia y Geografía. De ello se derivan las diversas reconstrucciones de las relaciones existentes entre el sujeto y el grupo de forma temporal y espacial.⁹

¿Cómo interactúa el pasado en nuestro presente y futuro? “Nuestro presente es lo que el pasado nos ha legado para construir el futuro con los recursos que el propio pasado nos dejó. En este sentido, el pasado nos resulta relevante de hacérsenos presente ahora. Aunque nuestro mundo está restringido a experiencias presentes, algunas de las experiencias actuales que el entorno nos produce son susceptibles de actuar como significantes de acontecimientos del pasado”¹⁰. De aquí que nuestras experiencias dejen una huella. Así se accede a la memoria individual, mientras que para acceder a la experiencia acumulada por un grupo es necesario interiorizarse a través de narrativas,

⁹ ROSA, Alberto (2008). “Representaciones del pasado, cultura personal e identidad nacional”. Educação e Pesquisa, Sao Paulo, v. 34, n.1, p. 167-195, jan./abr. 2008; pp. 170

¹⁰ ROSA, Alberto. “Representaciones del pasado...”; Ob. Cit.; pp. 170.

etc. que conservan la memoria grupal¹¹ A su vez, las memorias son reactivaciones de otras memorias con uno o varios significados.

Los recuerdos tienen un contenido y una forma. En esta última es el lenguaje el que nos permite observar “las jergas, los recursos literarios” que contribuyen a su comunicación.¹² Analizar los grandes relatos como los pequeños permiten tener conocimiento sobre los recuerdos individuales y colectivos para su vinculación con el presente. “Lo que se hizo, lo que fuimos, lo que somos y cómo lo somos, sino que también abren algunas perspectivas sobre nuestro ser futuro, a la vez que restringen posibilidades de lo que podemos llegar a ser”.¹³

La lengua, la literatura y el arte expresan configuraciones del mundo en que vivimos y en cómo percibimos nuestra realidad (local, nacional, regional y mundial) por lo cual la historiografía permite analizar las rupturas como continuidades en la forma de ser, pensar y sentir de un pueblo, en su propio espacio.

Nuestro paisaje tiene su propia etimología, es decir, “el paisaje no es sólo una configuración formal susceptible de explicación; es también un conjunto de valores, cualidades y significados que, con todas sus dimensiones culturales, requieren ser comprendidos”¹⁴.

Dos poetas que construyen identidad y memoria

Serafín J. García, que según Lucio Muniz “nadie imaginó que se trataba de algo excepcional, que las impresiones de la obra se repetirían y que los volúmenes se irían gastando de pasar de mano en mano. En cincuenta años las ediciones autorizadas de Tacuruses llegaron a veintiocho: lleva este número la de la Biblioteca Artigas de la Colección de Clásicos Uruguayos, volumen 167, Montevideo 1985”¹⁵. Sus poemas hacen un análisis crítico a la sociedad que lo rodeaba. Jorge Carlos Muniz Cuello, historiador de la vida del poeta, corrobora “era un profundo conocedor del ambiente y de los problemas que lo rodeaban mientras vivió en Vergara. Sabía lo que le pasaba a la gente y escribía sobre lo que veía. Por ello, Serafín J. García era un poeta social”¹⁶.

Osiris Rodríguez Castillos, representante del folklore nacional y cantautor. Sus poemas reflejan la identidad con un carácter sociohistórico, en donde incluye “leyendas, parajes, elementos de religiosidad y del lenguaje, oficios, así como aspectos introspectivos y filosóficos”¹⁷. Logra salirse de los modelos criollísticos anteriores con temáticas profundas y según Vidart a partir de su obra lo gauchesco se transforma

¹¹ ROSA, Alberto. “Representaciones del pasado...”; Ob. Cit.; pp. 171.

¹² ROSA, Alberto. “Representaciones del pasado...”; Ob. Cit.; pp. 171.

¹³ ROSA, Alberto. “Representaciones del pasado...”; Ob. Cit.; pp. 171.

¹⁴ VILARIÑO, M^a Teresa (2004-06). “Paisajes, Geografía literaria e identidad nacional”. Tropolías. Revista de Teoría de la literatura oral y literatura con parada, 15-17; pp. 100

¹⁵ MUNIZ, Lucio. Antes de “Tacuruses”, en torno a “Tacuruses” de “Serafín J. García-Poeta Social”. Letras Uruguay, Espacio Latino. <http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

¹⁶ INETTI PINO, Sabina Ximena; *Romance para un Caudillo: ¿Cómo construir la identidad nacional del pueblo uruguayo a través de la poesía en 1953 y 1975?*, Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018, pp. 12.

¹⁷ VIDART, Daniel; “Poesía y campo. Del nativismo a la protesta”; Capítulo Oriental 10. La historia de la literatura uruguaya; Montevideo: Centro editor de América Latina; 1968; pp. 29.

desde 1950, incorporando el “canto y la guitarra para mantenerse vigente y militante”¹⁸. Su contenido popular desde la poesía tiene un sentido universal “sin desprenderse de los códigos comunes a una comunidad, ni de la dimensión sociohistórica y, por ende, política”.¹⁹

De las obras “Tacuruses” de Serafín J. García y “Poemas y canciones orientales” de Osiris Rodríguez Castillos se realizó una unidad didáctica integrada para reflexionar sobre la recuperación de la memoria e identidad nacional en Uruguay. Registran y reivindican la Memoria e Historia oral de una de las figuras más representativas de la cultura del pueblo uruguayo: El Gaucho.

Otro de los objetivos es el análisis de la cultura pública de los estudiantes en relación a su cultura personal, según Alberto Rosa, la cultura personal “consiste en un ‘modelo de’ y un ‘modelo para’ la producción de significados y realidades”.²⁰ Esto permite que los alumnos compartan la misma cultura colectiva y una forma de percibir la realidad desde un nosotros.

Según Alberto Rosa dichas interacciones tienen un “significado explícito y otro oculto”.²¹

Puentes de desarrollo comunitario y conclusiones

Estamos convencidas de que “la memoria, es decir, las experiencias compartidas a lo largo del tiempo, nos hacen quienes somos”²² A lo que añadiríamos y “también en el espacio”.

Desde esta perspectiva, estos dos escenarios alejados en el espacio nos han unido a través del patrimonio inmaterial y su simbología, además de las emociones, fruto de un conocimiento, sin juicios de su pasado, recreado en el presente para transformar el futuro.

En este sentido, podemos decir que, nos convertimos en voces de desarrollo comunitario, que han hecho posible crear puentes acercando latitudes. No podemos olvidar que la alteridad es la percepción completa del otro.

- Nos ha permitido crear, colaborar, compartir, difundir, y reflexionar con una pequeña cartografía oral en países y continentes alejados, de historias de personas, acontecimientos, emociones, valores, objetos, etc. que se convierten en patrimonio cultural y que suscita la motivación de nuestro alumnado.
- Desde ambos proyectos se ha informado, colaborado y difundido el trabajo elaborado entre las familias, vecinos, como reflexión sobre el tema.
- Que informantes e informados practiquen la empatía, al ponerse en el lugar, acontecimiento y vivencia del otro.
- Conocimiento del paisaje que ha ido conformando a los municipios y a sus gentes, desde su nacimiento y su evolución, como elemento de cohesión y vertebración social e inclusiva.
- Aprendizaje para la vida.
- Haber dado valor científico a la tradición oral, con evidencias de trabajo.
- Visibilizar lo oral como forma más inclusiva, al tratarse de testimonios de toda índole: cultural, educativo, edad, sexo, origen étnico, credo, etc.
- Colaborar con Bibliotecas, museos y archivos históricos con los trabajos realizados. El trabajo del alumnado puede abrir muchos campos con ideas creativas a la memoria oral.

¹⁸ VIDART, Daniel; “Poesía y campo...”; Ob. Cit; pp. 30.

¹⁹ VIDART, Daniel; “Poesía y campo...”; Ob. Cit.; pp. 31.

²⁰ ROSA, Alberto. “Representaciones del pasado...”; Ob. Cit.; pp. 172.

²¹ ROSA, Alberto. “Representaciones del pasado...”; Ob. Cit.; pp. 193.

²² MAN, Jan(1988). *Kollektives Gedächtnis und kulturelle Identität*. En Assmann, J.; Hölscher, T. (eds.). Kultur und Gedächtnis. Frankfurt/Main: Suhrkamp, pp. 9-19.

- Ha habido pocos intentos de estudio conjunto de Iberoamérica y Europa sobre tradición oral en educación formal.
- Como diferencias en nuestras unidades podemos decir que la de Sabina se centra más en poetas y la de Rosa es más libre e incluye más la parte tecnológica.

Bibliografía

DE ZAN, Julio (2008). *Memoria e identidad*. Tópicos. Revista de Filosofía de Santa Fe (Argentina), 16, pp. 41-67.

JIMÉNEZ, Magdalena(2009) . *Historia Oral en educación. Lo memorable del recuerdo, la importancia de la palabra*. España: Universidad de Granada.

MENDOZA, Jorge (2009) . *El transcurrir de la memoria colectiva: La identidad*. Casa del tiempo 2, (17) , marzo, pp. 59-68.